

# 《朴通事谚解》中的名量词浅探\*

王霞

(汉阳大学 国际学大学院中国学系 副教授)

## 目次

1. 引言
2. 《朴谚》中出现的名量词
  - 2.1. 度量量词
  - 2.2. 个体量词, 集合量词
  - 2.3. 借用名量词
3. 结语

## 1. 引言

印欧语系语言相比, 量词是汉藏语系语言的一个特色。丰富的量词是汉语的特征之一, 但语言学界对量词的研究起步较晚, 早期的语法书一般都不把量词看作独立的词类。直到1952年丁声树等的《语法讲话》, 才正式将量词独立为一个词类。之后, 量词的研究逐步展开, 出现了大量的专著和文章, 既有断代的全面考察, 也有专书描写, 还有理论探索, 研究成果颇丰。

如叶桂柳(2005)《〈六十种曲〉和明代文献的量词》, 孙欣(2004)《明代四大传奇量词研究》, 魏丽梅(2002)《〈红楼梦〉量词研究》, 刘玉朝(2008)《〈元刊全相平话五种〉量词研究》, 彭文芳(2001)《元代量词研究》等, 以及一些单篇论文, 都是对量词进行专书研究的成果。这些研究对我们了解量词的发展

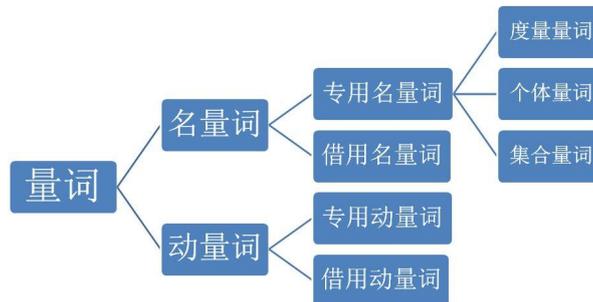
---

\* 本论文根据2012年“汉语与亚洲、欧洲语言的接触与交流”国际学术大会发表论文修改而成。  
本论文受到汉阳大学校内学术研究经费的支援

情况大有裨益，是我们进一步研究的基础。但对《朴通事谚解》中量词的系统研究尚未发现，而《朴通事谚解》(以下简称《朴谚》)的汉文部分应是1480-1483年间经过中国使臣葛贵等人修改过的本子，这个修改本的语言跟所谓的“旧本”“古本”已有很大的不同，大体上反映了明代前期的北方话口语，是研究元明时代汉语语音、词汇、语法的珍贵资料。因此，本论文希望通过对其量词进行穷尽式地调查和描写，并较为全面地进行分析，为量词系统的发展变化的研究提供一些依据。

由于量词本身的复杂性和研究者的观察角度、分类标准的差异，时至今日量词内部的小类划分仍无定论。不过量词的分类问题并非本文探讨的重点，所以我们只对多数人认可的方法和标准稍作调整，同时结合《朴谚》的特色，对《朴谚》中的量词做出一个大致划分。

具体的分类如下：



我们在本篇论文中仅考察《朴谚》中出现的名量词部分。

## 2. 《朴谚》中出现的名量词

名量词包括以表示人或事物的实际数量为主的度量量词，表示人或事物数量的同时也表示人或事物的某些临时物理属性的集合量词，表示人或事物数量并兼有修辞作用的借用名量词和以凸显名词形状、维度、状态等天然属性为主要功能的个体

量词。个体量词是数分类量词语言特有的。

经统计,《朴谚》中的名量词包括96个,请看下表<sup>1)</sup> :

音序	量词	与之搭配的名词(《朴谚》中出现的顺序)
B	把	刀子/扇兒
	般	雜技/鮮果/才藝/諸般絨線/諸般殿舍/諸般唱詞/諸般顏色的小旗兒/諸般把戲/
	板	牆壁
	擔兒	大帽
C	場	愁
	池	滿池荷花
	尺	段子/絹/塵/肩膀/尾子
	串	玉珠兒
	寸	氣
D	擔	米/水
	道	菜/湯/
	等	鶴兒/玉珠兒
	點	沒一點非理害民
	棵	菜
	錠	鈔/元寶
	斗	黑豆
	堵	牆
	堆	灰
	對	環兒/釧兒/耳墜兒/金戒指兒/護膝/靴子/鴛鴦/馬腳匙/綉鞋/勇士/皂隸/幢旛/寶蓋/螺鈸/鼓磬/耳朵
	F	分
服		藥 點
副		刀子/頭面/護膝/盔甲
G	箇	筵席/人/(銅)錢/羊/差使/地面/月/小車兒/法度/法兒/叉兒/錐兒/鋸兒/刀子/花樣兒/房子/金簪/老子/重誓/翎兒/馬/鞍橋子/罕荅哈/店/指頭/獐皮/明日/和尚/太醫/脚/謎/大漢/琵琶/甕兒/先生/弟兄/官人/學生/毛施布/小廝/襪子/門/拜貼/氣力/油紙/帽兒/羊腔子/卓兒/日頭/顏色/櫃子/了吊兒/絹/伴當/船/財主/坑/婦人/皂隸/尸首/

1) 因为是对《朴谚》书中量词的考察,因此涉及到的量词及用例字形均依照原书,不使用简化字。下文同。

		山/段子/瓦/釘子/女兒/手帕/貓兒/蟾蜍/泥水匠/空工/煤爐/櫃子/鐵蝦蟆兒/段匹/綾/花臺兒/漢子/城子/桃核/跟斗/鉢盂/帽刷/鞋刷/刷牙/掠頭/立鼈兒/蝦蟆鼈兒/蝎虎盞兒/窩兒/球兒/畫匠/茶博士/鯉魚/狀子/村牛/教授
	個	馬
	根	頭髮/毛衣
	根兒	田禾/草/風毛/香
	貫	金錢
H	壺	酒
J	家	人
	間	房子/正房/西房/東房/暖閣/花房/捲簾/佛堂/庫房/馬房/廚房/中門/客位/鋪面/
	件	東西/事/衣裳
	件兒	刀子
	脚	羊肉
	斤	豬肉/麵/羊肉
	局	碁
	句	詩
K	科	麻
	顆	真珠/桃/珊瑚
	口	環刀/咬一口/氣/飯
	口兒	夫妻
	筐兒	草
	塊	冰/土/沙子
L	里	田地/途程
	流兒	短牆
	兩	銀子/金子/利錢
	路	碁
M	枚	棗
	畝	空地
P	盤	碁
	捧兒	米
	疋	絹/馬
	匹	段子/布
	片	生薑/心

	品	官
	瓶	酒/駱
Q	錢	銀子/皮金/課錢
	曲	高山流水
	群	羊
R	任	滿了一任
S	山	滿山果子
	身	衣服
	升	米/榛子
	束	草
	雙	鴨子
	所	房子
	聲	鐘響/叫一聲
T	套兒	衣裳
	條	花帶/繩子/花檀/線/好漢
	停	三停/二停/一停兒
	桶	酒
	筒	布子
	頭	滿頭珠翠
	托	段子/麩麻線/棒子/餃子/機角
W	丸	藥
	圍	腰
X	些	乾按酒/細料物/草/料水/錢/醬瓜/勾當/槽疥/證候/布施/香/稀粥/匾食/禿禿麼思/細茶/柴/醬麵/ 盤纏/事/菜子兒/西瓜/菜/法度/氣力/禮體/字樣/閑/水/姻緣/葉兒/物/土/火/花/胡撥氣/煤/
	些兒	尊貴處
	些箇	飯/錢/馬價/海菜/乾魚/脯肉/ 三隻脚鐵蝦蟆兒/ 莊土
	行	部從
	巡	酒
Y	眼	井
	樣	帳房室車/蓆筐/馬槽
	葉	漁艇
	員	正官

Z	盞	酒/水
	站	一日九站十站家行
	張	紙/弓/琴
	丈	大旗
	着	碁
	隻	牛/眼
	紙	文書
	軸	畫兒
	壯	艾
	座	琉璃閣/解當庫/書房
	尊	佛

其中值得注意的是,“口”和“口兒”,“件”和“件兒”,虽然似乎只是多了个“兒”,而且彭文芳认为名量词儿化现象是元代北方口语的反映<sup>2)</sup>,但从《朴谚》中,我们可以看到,与它们搭配的词语并不相同,也就是说,还不能把它们看成一体。因此我们在这里把它们单独分列,各算一个量词。从例文中可以看出“口兒”和“件兒”,都称量成对或成套的复数中的个体,是否所有的+“兒”量词都有这一倾向,还需进一步调查。

例如:

這兩口兒夫妻好爽利。 (第22段)

弓俗裏插一張弓,盔甲一副,環刀一口 (第52段/中13段)

咱這官人要打一副刀子,好生細詳,這五件兒刀子,你用心下功夫打。  
(第7段)

這兩件東西做時,使的六箇犢皮。 (第15段)

咱有一件東西,對換如何? (第35段)

## 2.1 度量量词

度量量词是度量事物所用的标准,有实际计量功能,可以标明物体的长度、面

2) 彭文芳(2001),《元代量词研究》,广西师范大学硕士论文

积、重量、容量，亦可表示货币的多少、时间的长短与角度的大小。大部分度量量词是成体系的，具有明确的数值和进制关系，并且多由国家以法令制度的形式规定下来。这类度量量词称为标准度量量词。还有一些度量量词是约定俗成，零散不成体系的，数值也只是大致估计出的，即非标准度量量词。时间量词因学界分歧过多，较为复杂，我们这里不予探讨。角度量词在《朴谚》中未出现，所以也不立项。

这种量词存在于各种语言之中。下面分别对《朴谚》中出现的五种度量量词进行介绍。它们是：长度量词、面积量词、重量量词、容量量词和货币量词。

### 2.1.1 标准度量量词

#### 1) 长度量词

长度量词是专门表示事物长度的标准度量量词，古代的长度单位大多以人体某一部分或常用工具的长度为基本参照。《朴谚》中的长度单位有：寸、尺、丈、里、匹、疋、筒。

A: “寸”、“尺”、“丈”

从考察中可以知道“寸”、“尺”、“丈”都有确定的长度的，只是各朝代长度有所不同。“寸”在《朴谚》中可以指具体的长度，也可以用于修辞，形容极短或极小。

例如：

孙行者變做五寸来大的胡孫	(第88段/下11段)
怕你錯買時，着別人看去。寸心不昧，萬法皆明。	(第89段/下12段)
常言道：“寸鐵入木，九牛之力。”	(第94段/下17段)
三寸氣在千般有，一日無常萬事休。	(第98段/下21段)

“尺”在《朴谚》中用于指确定的长短，也有个别表示不确定的意思。

例如：

紫官素段子一尺，三尺半白清水絹，做帶子和裏兒。	(第23段)
每日馬肚皮塵埋三尺	(第64段/中26段)

“丈”在《朴谚》中有称量物体的实际长度，也有夸张地表达事物的长度的。

例如：

前面一箇鬼，拿着三丈来高的大旗。 (第100段/下23段)

洞前有鐵板橋，橋下有萬丈澗。 (第88段/下11段)

#### B. 匹、疋

《说文》：“匹，四丈也。”用于称量布匹。“匹”也作“疋”，《说文》：“疋，足也，上象腓肠，下从止。”本义是脚。但它与“匹”字形相近，是“匹”的俗字<sup>3)</sup>，因而也用作度量量词。值得注意的是：

“匹”做词缀，构成“布匹”、“段匹”的用法在《朴谚》中很普遍，而“疋”则没有这一用法。但在《元代汉语本〈老乞大〉》<sup>4)</sup>和《翻译〈老乞大〉》中却只出现了“布疋”、“段疋”，虽然仅各出现一例，也很值得注意。如下：

謝你將偌多布匹来。 (第25段)

做滿月，老娘上賞銀子、段匹。 (第29段)

你這人蓼布疋 不曾發落 (旧老25b08<sup>5)</sup>)

你這人蓼布疋 不曾發落 (翻老下20b08)<sup>6)</sup>

這段疋 你都看了也 (旧老26b09)

這段疋綾絹紗羅等項 你都看了 (翻老下26b03)

另外，“疋”在《朴谚》有称量马的用法，而“匹”在《朴谚》正文中却没有出现这一用法。这一现象在《旧老》和《翻老》中也有相同的反映。“匹”在《旧老》中共有4例，在《翻老》中出现11例，均用于布帛类，没有一例用于称量马的量词。

不过“疋”的情况则有些不同，“疋”在《朴谚》中，既可称量“马”，又可称量

3) 出自《方言》卷二中的戴震疏证。转自曹芳宇(2010)148页，唐五代量词研究，南开大学博士论文。

4) 《元代汉语本〈老乞大〉》，慶北大學校出版部，2000年。此书虽经各方家考证，反映的是元代语言，但具体出版年代不详，本文为行文方便，以下皆简称“旧老”。

5) 25b08，表示此句开头出现在第25页，第2面，第8列。“a”则表示第1面。下同。

6) “翻老”为《翻译〈老乞大〉》的简称，下20b08表示，出现在翻老下卷第20页，第2面，第8列。下同。

“绢、布”类,《旧老》中出现的14例,其中13例用于布帛类,仅1例用于“马”。而这一现象在《翻老》中却很不相同,用于布帛类的有6例,用于马的8例。似乎“疋”是可以兼用的,可仔细检查后,我们发现,用于布帛类的“疋”均出现在《翻老》下,而《旧老》上则全用“匹”称量布帛,“疋”一例都没有。这是个人使用习惯的不同造成或是有其他原因,目前我们还不得而知,需要做进一步的调查。请看例句:

例如:

鴉青四季花六兩銀子一匹,葱白膝欄四兩銀子一匹。(第60段/中21段)  
 不覺有賊人入來本家東屋內,偷盜去布一百匹。(第103段/下26段)  
 五箇大紅絹,每一疋染錢四錢家,通是二兩。(第42段/中3段)  
 我趕着一百疋馬,大前日來了。(第46段/中7段)

絹子每疋 染錢三兩 (旧老04b03)  
 絹子每匹,染錢二錢 (翻老上13b08)

更買些蠶木綿一百匹 (旧老39a01)  
 再買些蠶木縣一百疋 (翻老下69b02)

這五箇好馬 每一箇評七疋 (旧老23a09)  
 這五疋好馬 每一疋八兩銀子 (翻老下12a01)

赤色驢馬一疋年五歲 (旧老24b03)  
 赤色驢馬一疋年五歲 (翻老下16a07)

### C. 筒

《朴谚》中的夹注中有:“筒,《音義》云:十疋爲同。”可以看出也是称量布匹的单位,大概因为布卷成筒状,固有此称。但这种用法,《汉语大词典》未收,只收有“筒中布”一词,解释为“古代细布的一种。因多卷作筒形,故称。”<sup>7)</sup>这种用法彭文芳(2001)对元代量词的描写和叶桂柳(2005)对明代量词的描写,也都没有提到。但从专门的注释可以看出,这种度量单位应该确实存在过,但可能明

7) 《汉语大词典》第8卷,1149页,第4个注释。汉语大词典出版社,2001年。

初已不再使用，或不常用了，因此需要注释。

例如：

又高麗地面裏來載千餘筒布子的大船，衝將去了。 (第46段/中7段)

### 2) 面积量词

面积量词是表示平面或物体表面的大小的标准度量量词。《朴谚》中出现的面积量词只有三个：板、堵、畝。“板”和“堵”称量墙，“畝”称量土地。根据《朴谚》夹注可以知道，“六尺为板，五板为堵”，“板”和“堵”都是称量墙的面积单位。不过“堵”唐代就有称量整段墙的功能，从原文中很难断定是“面积量词”还是一般的“个体量词”。但参考夹注可知，一“堵”应该是30尺，因此我们还是把其处理为面积量词。“畝”作为面积量词一直使用至今，只是实际数值各代可能有所不同。见下例：

你来，我教與你，多少一板。二錢半一板家，喫我的飯時，錢半一板。  
(第3段)

我家牆也倒了幾堵。 (第3段)

門窓、炕壁俱全，井一眼，空地幾畝。 (第61段/中22段)

### 3) 容量量词

容量量词是表示容器所能容纳的物质的量的标准度量量词。《朴谚》中出现的容量量词只有2个：斗、升。见下例：

我来時節，黑豆一錢銀子二斗，草一錢銀子十一箇家大束兒。  
(第46段/中7段)

三箇正的，三升米，三斤麵，三斤羊肉，兩瓶酒。 (第43段/中4段)

一霎兒贏了二升多榛子。 (第90段/下13段)

### 4) 重量量词

重量量词是专门表示物体重量的标准度量量词。《朴谚》中出现的重量量词：分、錢、兩、斤。宋代开始“厘毫法”计量重量，即：“斤、两、钱、分、厘、毫”等，相邻两级是十进位关系。《朴谚》反映的正是这一计量方法。见下例：

你這五件兒刀子，這般打的可喜乾淨時，三錢銀子打的。 (第7段)

這六箇大的，每一箇討五錢銀子。老實價錢，四錢一箇家將去麼。

(第15段)

我的都是細絲官銀，每一兩傾白臉銀子出一錢裏。 (第15段)

罷，罷。我知道。出饋你一錢八分銀子。 (第15段)

三箇正的，三升米，三斤麵，三斤羊肉，兩瓶酒。 (第43段/中4段)

### 5) 货币量词

货币量词是一组表示货币多寡的标准度量量词。《朴谚》中出现的货币量词：贯、錠。“贯”到了唐五代正式发展为货币量词，一般来说，每一千文钱为一贯。“錠”一是指纸币的票面金额，计量“鈔”；另指一定数量的银块。夹注说：“俗謂銀一餅亦謂之一錠，元寶則五十兩爲一錠十兩爲一錠。”《朴谚》中还出现“錠”跟在“鈔”后，构成“鈔錠”，泛指金钱的用法。见下例：

上位賞了一百錠鈔、兩表裏段子。 (第72段/中33段)

休道是偌多鈔錠、段子，皇帝人家的一條線也怎能勾得？ (第72段/中33段)

元寶我有半錠了，再添上三、五兩銀子時勾也。 (第91段/下14段)

賜唐僧金錢三百貫、金鉢盂一箇 (第88段/下11段)

### 2.1.2 非标准度量量词

非标准度量量词多使用人的身体部位或常见器具直接测量事物的长度、宽度、周长等。这类度量量词不成体系，数值也不精确，但在实际生活中比较实用。《朴谚》中出现了“捧兒”、“托”、“圍”三个。“捧兒”指用双手能捧起之物<sup>8)</sup>；“托”指成人两臂平伸的长度<sup>9)</sup>；“圍”是计量周长的约略单位，多指两手或两臂之间合拢的长度<sup>10)</sup>。见下例：

郎中，馬只寄在這人家裏，關出米來，給馬錢與他一捧兒米便是。

這楊州綾子滿七托長，兩頭有記事，染柳黃碾的光着。 (第42段/中3段)

那身材，身長六尺，腰潤三圍抱不匝， (第92段/下15段)

8) 《汉语大词典》第6卷，636页，汉语大词典出版社，2001年。

9) 《汉语大词典》第6卷，343页，汉语大词典出版社，2001年。

10) 《汉语大词典》第3卷，650页，汉语大词典出版社，2001年。

## 2.2 个体量词、集合量词

个体量词是名量词的重要分类。个体量词与度量量词有很大的差异。度量量词存在于各种语言，个体量词仅见于数分类量词语言中，集中分布在东亚、东南亚和中美洲，并散见于非洲和澳洲。在功能上，多数度量量词能够表达名词的精确数量，而且所有的度量量词都可以对名词起量化的作用；个体量词并不表达数量，但它可以给名词分类，又可对同类的名词进行区分，起到了范畴化的作用。个体量词又常被称为“类别词”。Alexandro Y. Alkhenvald(2000) 指出：“类别词(Classifiel)按照名词的大小、形状、生命度使其范畴化，但并不提供‘数量’的信息。”

《朴谚》中的个体量词数目最多。有：把、般、瓣兒、場、道、堵、頓、箇、個、根、根兒、家、間、件、件兒、局、句、科、顆、口、口兒、塊、流兒、路、枚、盤、疋、片、品、曲、任、束、所、聲、條、停、丸、巡、眼、樣、葉、員、盞、站、張、着、隻、紙、軸、壯、座、尊。

与个体量词不同，集合量词能够表示事物的量。它不描述事物本身的固有特征，也不是数分类量词语言所特有的名量词类别。集合量词往往含有“种类”义，如“般”；“聚积”义，如“堆、行”；或如“串、束”等体现了人如何借助肢体或工具使某些事物处于某种暂时的物理状态。再有，一些语义特征中含有“数量”的名词或动词会发展为集合量词，如“對、雙”含有数值为“二”，而“匹配、相称”义动词，所涉及的名词的数量也不会唯一，所以“副、套兒”等也发展为集合量词。

《朴谚》中出现的有：串、等、堆、對、服、副、群、雙、套兒、行。

为了便于比较、说明和行文的方便，我们下面主要依据事物的类别、性质等对这两类量词进行分组分类描述。鉴于大部分搭配情况，可以从前面的量词搭配表可以看出。这里，我们只探讨几组主要的量词。

### 2.2.1 称量人物

箇、家、口兒、員、行(xíng)。

《朴谚》中用“箇”最多。从上表的搭配词语可以看出，无论尊贱，都可以用

“箇”。“員”则明显表示尊敬，称量“官员”。“口兒”、“家”都只出现了1例。“行”称量一起行动的人们。如：

- 別處一箇官人娶娘子，今日做筵席。 (第22段)  
有一箇沒理的村牛打我来。 (第104段/下27段)  
正官幾員？隨從幾箇？將關字来。 (第44段/中4段)  
這兩口兒夫妻好爽利。 (第22段)  
假如明日事發起来時，帶累一家人都死也，怎的好？ (第54段/中15段)  
對對皂隸，擺着四、五里喝道，大小官員，一行部從，那氣像是氣像。 (第96段/下19段)

也许是受文体的限制，《朴谚》中没有出现宋代已经很成熟的“位”、“名”等量词，“口”也没有量人的用例。“箇”几乎囊括了所有量人个体量词的功能，可以看出“箇”的使用在元末明初已经相当泛化。另外，“行”在这里是否应该视为量词，也需要再深入探讨。《汉语大词典》中没有收这一用法。我们认为“行”的这一量词用法，应该是由“行动”义发展而来，用于称量一起行动的人，数词只限用“一”。这种用法彭文芳（2001）对元代量词的描写和叶桂柳（2005）对明代量词的描写，都没有提到，不过刘玉朝（2008）提到一例，如下：

有太守并使命一行见姬昌。《武王伐纣平话》P46

这种用法在现代汉语中非常常见。但《现代汉语词典》将它处理成一个固定词语。

### 2.2.2 称量动物

箇、個、疋、隻、對、群、雙。

《朴谚》中出现的动物不多，几乎都可以用“箇”称量个体动物。只有“马”另有“疋”称量，“牛”只出现“隻”一个量词。“對”、“雙”都称量数量为二的，“群”称量数量较多，但不定量的。

例如：

- 騎着一箇墨丁也似黑五明馬。 (第14段)  
我趕着一百疋馬，大前日来了。 (第46段/中7段)

晰眼釣出箇老大的金色鯉魚。	(第102段/下25段)
又買一隻好肥牛	(第1段)
自在快活的是對對兒鴛鴦。	(第36段)
浮上浮下的是雙雙兒鴨子。	(第36段)
家後一群羊, 箇箇尾子長。	(第19段)

值得注意的是, “头”这一使用极广的称量动物的量词并没有出现。而本主要用“匹”来量“马”的, 《朴谚》中却是“箇、個”用的最多。再次证明“箇”的通用性已经相当成熟。

### 2.2.3 称量住房

箇、間、所、座

这四个都称量住房, 我们通过它们搭配的对象, 可以看出: “箇”作为一个通用量词, 与之搭配的有“宅子”、房子, 应该是称量包括各类用途房间的整所房子; “间”受其原义的影响, 更强调“用墙壁隔出的空间”, 因此与之搭配的主要是具体的房间, 如“西房、東房、暖閣、花房、客位”等; “所”则称量全部都包括的整个房子, “座”则更倾向于有专门用途, 单独独立的建筑, 感觉上更正式。

例如:

共有二百两銀子, 典一箇大宅子。 (第10段)

賃到房子一所, 正房幾間, 西房幾間, 東房幾間, 暖閣幾間, 花房幾間, 捲蓬幾間, 佛堂一間, 庫房幾間, 馬房幾間, 廚房幾間, 中門一間, 客位幾間, 鋪面周圍幾十間, 門窓、炕壁俱全, 井一眼, 空地幾畝。

(第61段/中22段)

湖心中, 有聖旨裏盖來的兩座瑠璃閣, 遠望高接青霄, 近看時遠侵碧漢

(第36段)

个体量词值得一一探讨, 我们将会在今后继续进行更深入仔细的考察研究。这里我们特别关注的是“箇”的用法, 从前面的列表及上面的分类分析中, 我们可以看到《朴谚》中的量词“箇”可以搭配的名词范畴非常多, 不仅是使用频率最高而且是

使用范围最广的量词。这一现象在《旧老》中也有反映。请参看下表：

范畴	《旧老》中的名词	《朴谚》中的名词
动物	马 (28)、头口、羊、羝羊	羊/ 馬 (12) / 鯉漁/ 獐皮/ 羊腔子/ 猫兒/ 蝥蜒/
植物		桃核
衣着	帽儿、袄子、帽子	罕荅哈/ 花樣兒/ 油紙帽兒/ 手帕/
饰品	梳子、绦环、铃儿	金簪/ 掠頭/
被毡	蒿荐、席子蒿荐	褥子/
什物	竹笠、盒子、篋子、笠筒儿、灯、荆笼子、镢刀、刀子、搅料棒、铜盃、瓢儿、碗、笊帚、箭、镊儿、针筒儿、合钵、锥儿	小車兒/ 叉兒/ 錐兒/ 鋸兒/ 刀子/ 翎兒/ 鞍橋子/ 琵琶/ 甕兒/ 卓兒/ 櫃子/ 了吊兒/ 釘子/ 煤爐/ 櫛子/ 鐵蝦蟆兒/ 鉢盂/ 帽刷/ 鞋刷/ 刷牙/ 立鼈兒/ 蝦蟆鼈兒/ 蝎虎盞兒/ 球兒/
食物	后腿、药饵	筵席/
布帛	布、段子	毛施布/ 絹/ 段子/ 段匹/ 綾/
纸张	免帖、钞、契、马契	拜帖
处所	店子、店、宿处、酒馆、房子、草店儿、酸枣林、村、山峪、人家、车房	地面/ 房子/ 宅子/ 門 / 店/ 船/ 瓦/ 花臺兒/ 城子/ 山/ 窩兒/ 坑
身体	手、脚	指頭/ 脚/
人物	人、伴当、客人、贼、后生、帮闲、学生、弓手、娘娘、牙人、主儿、父母、铺家	人/ 和尚/ 太醫/ 大漢/ 先生/ 弟兄/ 官人/ 學生/ 小廝/ 伴當/ 財主/ 尸首/ 婦人/ 皂隸/ 女兒/ 泥水匠/ 塗工/ 漢子/ 畫匠/ 茶博士/ 狀子/ 村牛/ 教授
时间	日头、月	月/ 明日/ 日頭/
其他	声	差使/ 法度/ 法兒/ 重誓/ 氣力/ 跟料/ (銅)錢 / 謎/ 顏色/

从上表可以看出，《旧老》中量词“箇”所配合的名词范畴共有13类，与之搭配的名词共67个，《朴谚》比《旧老》多一类植物，与之搭配的名词共94个。反映了“箇”在那个时代的相当泛化。但经过几次修订，这种“箇”的泛用性正逐渐被其他量词所取代。

以马为例：《旧老》中有7例“箇”在后面的三个版本中变为“疋/匹”，《朴谚》中有4例在《朴通事新释谚解》中变为“匹”。有意思的是《朴新谚》中，“匹”全部

用于称量“马”，而“疋”则全部用于“布帛”类。在《重刊老乞大》中也是如此。结合前文提到的《翻老》的情况，我们认为“疋”、“匹”的用法也是值得再细致考察的。

### 2.3 借用名量词

借用名量词与其他几类名量词不同，是还没有完成“名→量”的发展，是一个开放式的集合。这些词原本是名词，但进入数量结构后，又可以用作量词。借用名量词多是将表器物、处所、工具、时间、景物和人体器官名称等名词借来作量词。根据来源、语法特征又可将借用名量词分成两类。

#### 2.3.1 容载类

借“擔、櫟、壺、筐兒、桶”等名词作量词，这一组借用名量词多借自容器名词和可以容纳、承载其他东西的事物名词。这些名词所指都占有一定的三维空间。

例如：

且打將兩擔水來，把那麻刀一打裏和的勻着。 (第81段/下4段)

外手一遭兒十六櫟菜蔬 (第1段)

我援琴一張、酒一壺，自飲自歌。 (第102段/下25段)

爲頭兒只半筐兒草，着攪草棍，拌饋他些料水喫。 (第11段)

討南方來的蜜林檎燒酒一桶、長春酒一桶、苦酒一桶、豆酒一桶。  
(第1段)

#### 2.3.2 附着类

借“身、头、山、池”等人体器官名词、景物名词作量词。虽然这些事物也占有三维空间，但借作量词后，一般只被当作二维的平面来认知。实际上，人们只关注这些事物的表面，比如人体、头部的表面以及自然界景物的表面，与这类量词搭配的名词所指则可以附着在其表面。应该注意这类量词常和“满”一起使用，如果和数词搭配时，只能和数词“一”结合，而且此时“一”不表示实际数量，而表示“满”的意思。

例如：

79) 来到家裏害熱時，把一身衣服都脫了 (第47段/中8段)

- 80) 下一百兩銀子、十表十裏、八珠環兒、滿頭珠翠、 (第22段)  
81) 我在村裏，稻熟蟹肥魚正美，滿山果子以爲食，堂上掛佛端然坐，亦  
看樓外滿池荷花。 (第64段/中25段)

### 3. 结语

通过以上的探讨，我们大致可以了解《朴通事谚解》中所出现的量词的使用情况，可以发现“个”在《朴谚》中具有绝对的泛用性，“疋”、“匹”使用上具有一些差别，同类个体量词开始表现各自的特点，如“箇、間、所、座”组等。似乎反映了量词的成熟。

本文主要是描写语言事实，为进一步探讨做了基础性的工作，关于本文中提出的量词后面的“儿”，是否有区别意义，“疋”和“匹”具体经历了怎样的交融与更替，都还需要与敦煌吐鲁番文书、禅宗语录、《朱子语类》等早期近代汉语文献，《老乞大》、《训世评话》等朝鲜其他汉语教材，《元典章》、《通制条格》等元代公文书，以及元杂剧、《金瓶梅》、《红楼梦》等戏曲小说等相关资料进行比较，才能得出更为可靠的结论。

另外，本文章未能逐一描述各个量词，特别是未探讨动量词部分，也未能探讨量词的语法结构，留下很多遗憾。如有可能，我们会在今后的研究中继续进行补正。

【參考文獻】

- 贝罗贝、林徽玲, 《老乞大》的个体量词和语言循环现象之关系, 《汉语史学报》第10辑, 2010
- 曹芳宇, 《唐五代量词研究》, 南开大学博士论文, 2010
- 刘玉朝, 《〈元刊全相平话五种〉量词研究》, 河北师范大学硕士论文, 2008
- 彭文芳, 《元代量词研究》, 广西师范大学硕士论文, 2001
- 孙欣, 《明代四大传奇量词研究》, 广西师范大学博士论文, 2004
- 王霞, 《老乞大》四版本词汇研究, 韩国外国语大学博士论文, 2002
- 王霞、柳在元、崔宰荣译注, 《译注〈朴通事谚解〉》, 学古房, 2012
- 王霞《朴通事谚解》中几组名量词浅探, “汉语与亚洲、欧洲语言的接触与交流”国际学术大会, 首尔, 2012
- 魏丽梅, 《〈红楼梦〉量词研究》, 辽宁师范大学博士论文, 2002
- 叶桂郴, 《〈六十种曲〉和明代文献的量词》, 湖南师范大学博士论文, 2005
- 叶松华, 《〈祖堂集〉量词研究》, 上海师范大学硕士论文, 2006
- 竹越 孝, 论《老乞大》四种版本中所见的量词演变, 《佐藤進教授還曆紀念—中國語學論集》, 東京, 好文出版株式會社, 2007

【Abstract】

A Study of Noun Quantifiers in Piaotongshi Yanjie

WANG, HA

Using plenty of quantifiers is one of the characteristics of Chinese, and it is also a topic which has been focused on in the academic researches during recent years. *Piaotongshi Yanjie* mainly recorded the North dialect in the early Ming dynasty. It is a rare material for the research of Chinese pronunciation, vocabulary as well as grammar of the Yuan and Ming dynasties. But a systematic study of the quantifiers of the book has not yet been found done. This article not only surveyed and described the quantifiers of the book, but also did an overall analysis of the data. Thus this article was able to learn the usage of the quantifiers appeared in *Piaotongshi Yanjie*. As a result, ‘箇’ is found to be generally used absolutely, and ‘疋’ and ‘匹’ differ in the usage, and the classifiers of the same type began to show their own characteristics, such as ‘箇, 間, 所, 座’ etc., which seemed to reflect the maturity of the quantifiers.

What this article mainly did was to describe the language itself to serve the deeper research. As to the point that whether ‘儿’ preceded by the quantifier distinguished the means and how ‘疋’ and ‘匹’ underwent the merging and replacing still needs more comparison with other relative data to draw a more reliable conclusion.

Key Words : Piaotongshi Yanjie, noun quantifiers, Classifiers

투 고 일 : 2013 8. 10. / 심 사 일 : 2013 8. 16. ~ 2013 9. 4. / 게재확정일 : 2013 9. 6.